

ФИЛОЛОГИЯ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И
СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА
PHILOLOGY. THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE
LINGUISTICS

Originalartikel
УДК 81

Philologie

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.559-569>

ÜBERSETZUNGSMETHODEN DEUTSCHER KOMPOSITA
DER PUBLIZISTIK INS RUSSISCHE

L. Iusupova¹, O. Kuzmina², I. Rakhimbirdieva³

Kasaner (Volga-Gebiet) Föderale Universität, Kasan, Russland

¹yu.liya.20.07@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5842-4453>

²olga.tari@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6701-6483>

³ilmira-rim@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9915-0065>

Abstract. Zusammengesetzte Wörter spielen im Deutschen eine wichtige Rolle und gehören zu den meistdiskutierten Themen der Linguistik. Eine Vielzahl von Linguisten hat sich mit dem Kompositionsproblem beschäftigt: M.D. Stepanova, W. Fleischer, G. Haken, V.P. Furmanova, L.K. Latyshev, M.I. Nosacheva u.a. Die Zusammensetzung ist eine der produktivsten Formen der Wortbildung im Deutschen. Es gibt viele Bereiche, in denen zusammengesetzte Wörter häufig verwendet werden. Die Publizistik ist zweifellos eine dieser Bereiche. Die Bildung von zusammengesetzten Wörtern ist ein komplizierter Prozess. Ihre Übersetzung in die Zielsprache ist auch für den Übersetzer eine schwierige Aufgabe. Ziel dieser Studie ist es, die Möglichkeiten der Übersetzung deutscher Komposita in einem publizistischen Text ins Russische zu analysieren. Das Material der Studie umfasste 200 lexikalische Einheiten, die durch kontinuierliche Stichprobenauswahl aus den Rubriken „Wirtschaft“ und „Politik“ der Online-Zeitschrift „Die Zeit“ und der Online-Nachrichtenseite „Deutsche Welle“ ausgewählt wurden. Die meisten zusammengesetzten Wörter sind zweiteilige zusammengesetzte Wörter. In einem publizistischen Text werden Zusammensetzungen, die aus drei oder mehr Basen bestehen, selten verwendet, da sie schwer zu erkennen sind. Die Studie zeigte, dass mehr als 50% der deutschen zusammengesetzten Wörter mithilfe von Lehnübersetzung wiedergegeben werden. In 27,5% der Fälle wurde eine angepasste Übersetzung verwendet. 12% der zusammengesetzten Wörter wurden durch deskriptive Konstruktion und 8 % durch Generalisierung übertragen.

Schlüsselwörter: Übersetzung; Linguistik; Zusammensetzung der Wörter; Publizistik; zusammengesetztes Wort; Kompositum

Zum Zitieren: Iusupova L., Kuzmina O., Rakhimbirdieva I. Übersetzungsmethoden deutscher Komposita der Publizistik ins Russische. *Kazan Linguistic Journal*. 2022;5(4): 559–569. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.559-569>

Original article

Philology studies

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.559-569>

METHODS OF TRANSLATION OF GERMAN COMPOUND WORDS IN
THE PUBLICISTIC TEXTS INTO RUSSIAN

L. Iusupova¹, O. Kuzmina¹, I. Rakhimbirdieva³

Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan, Russia

¹yu.liya.20.07@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5842-4453>

²olga.tari@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2444-0986>

³*ilmira-rim@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2444-0986>*

Abstract. Compound words play an important role in German and are one of the most discussed topics in linguistics. A huge number of linguists have studied the problems of word composition: M.D. Stepanova, W. Fleischer, G. Haken, V.P. Furmanova, L.K. Latyshev, M.I. Nosacheva and others. Compounding is one of the most productive ways of word formation in German. There are many areas in which compound words are often used, and the publicistic texts are not an exception. The formation of compound words is a complex process and the translation of these words into other languages is a difficult task for translators. The aim of this study is to analyze the ways of translation of the German compounds in the publicistic texts into Russian. The analysis was carried out on 200 lexical units selected by continuous sampling from “Economics” and “Politics” sections in the newspaper “Die Zeit” and in the online news site “Deutsche Welle”. Most compound words under analysis are two-part lexical units. Composites consisting of three or more stems are rarely used, as they are difficult to perceive. The study showed that more than 50% of the German compounds are translated into Russian using calque translation. In 27.5% of cases analogous Russian words were used. 12% of the analyzed compounds were rendered into Russian using descriptive translation and in 8% of cases the method of generalization was used.

Keywords: translation; linguistics; composition; publicistic text; compound word; composite

For citation: Iusupova L., Kuzmina O., Rakhimbirdieva I. Methods of Translation of German Compound Words in the Publicistic Texts into Russian. *Kazan Linguistic Journal*. 2022;5(4): 559–569. (In German). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.559-569>

Einführung

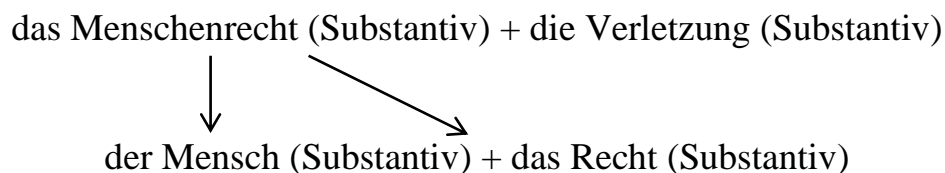
Komposition ist einer der wichtigsten Bestandteile der deutschen Sprache. Eine große Anzahl von Lexemen, die in der deutschen Sprache existieren, sind zusammengesetzt [1, S. 294]. Wie es bekannt ist, sind die meisten Zusammensetzungen Substantive, da das Substantiv das Zeichen eines Objekts oder eines Phänomens ist.

Sprachwissenschaftler betrachten zusammengesetzte Wörter als „einen unabhängigen, grammatikalisch und semantisch einheitlichen lexikalischen Wert, der Teil des Vokabulars einer Sprache ist und in einem Satz als unabhängiges oder sekundäres Glied des Satzes fungieren kann“ [2, S. 249].

Derzeit entwickelt sich die Wortbildung in der deutschen Sprache weiter. Es ist bekannt, dass ein zusammengesetztes Wort im Deutschen aus zwei oder mehreren Wörtern besteht, deren Bedeutung in manchen Fällen sich erheblich verändern kann [3, S. 568]. Die deutsche Sprache ist bekanntlich berühmt für lange zusammengesetzte Wörter, die zwei oder mehrere Lexeme enthalten. Hier sind einige Beispiele:

die Menschenrechtsverletzung





Die Hauptursache für die Bildung zusammengesetzter Wörter ist die Notwendigkeit, Konzepte zu definieren und bestehende Lexeme zu ersetzen. Es sei auch darauf hingewiesen, dass die Wortzusammensetzung derzeit weiterhin eine der interessantesten Fragen für Linguisten ist. Sprache ist dynamisch, und daher wird das Problem der Wortbildung noch viele Jahre bedeutsam bleiben [4, S. 122].

Forschungsmethodik

Die Forschungsmethodik umfasst Analyse- und Synthesemethoden bei der Arbeit mit wissenschaftlicher Literatur, Klassifizierungs- und Systematisierungsmethoden, eine kontinuierliche Stichprobenmethode beim Sammeln von Forschungsmaterialien, eine beschreibende Methode bei der Arbeit damit, eine quantitative Methode bei der Identifizierung der Merkmale von Komposita in einem publizistischen Text und der Analyse von gebräuchlichsten Übersetzungstransformationen.

Forschungsergebnisse

Heute verändert sich die Sprache mit einer unglaublichen Geschwindigkeit. Diese Änderungen wirken direkt auf die Wortbildung. Es gibt viele Komposita, deren Übersetzung für viele Übersetzer und Linguisten von Interesse ist. Die Hauptaufgabe des Übersetzers besteht also darin, dieses oder jenes Lexem angemessen und schön wiederzugeben [5, S. 96]. Bei komplexen Wörtern kann die Übersetzung jedoch gewisse Schwierigkeiten vorbereiten.

Es ist bekannt, dass Komposita nicht nur durch die Wortzusammensetzung gebildet werden. Und nicht immer lässt sich das Kompositum per Lehnübersetzung übersetzen, was natürlich vielen Übersetzern die Arbeit erleichtern würde [6, S. 123]. Manchmal kommt es vor, dass ein durch Wortbildung gebildetes Kompositum nicht so einfach zu übersetzen ist, da zwei unabhängige Lexeme, wenn sie zusammengestellt werden, eine völlig andere Bedeutung haben können.

Manchmal liegt die Schwierigkeit bei der Übersetzung eines Kompositums im Fehlen eines Äquivalents in der Zielsprache, in diesem Fall sollte der Übersetzer auf eine angepasste Übersetzungsmethode zurückgreifen, um dem Leser die Bedeutung so klar und deutlich wie möglich zu erklären und die Idee des Autors zu vermitteln [7, S. 99]. Das ist nicht immer einfach, denn hier muss der Übersetzer über Hintergrundwissen verfügen und über aktuelle Weltereignisse im Bilde sein. Ein weiteres wichtiges Problem bei der Übersetzung eines Kompositums ist die Übertragung seines „kulturellen Hintergrunds“ [8, S. 54]. Dies ist eine sehr umstrittene Aussage, da es sich in diesem Fall herausstellt, dass das Kompositum nicht übersetzt werden kann. Die Übersetzer finden jedoch oft einen Weg und vermitteln die Bedeutung solcher Komposita zumindest ungefähr und angepasst. Die Übersetzung ist gelungen, wenn der Übersetzer sich in der Kultur des Landes, dessen Text er übersetzt, wirklich gut auskennt.

Publizistische Texte sind also sehr wichtig im Leben eines Menschen, enthalten aber viele verschiedene Zusammensetzungen, daher muss der Übersetzer bei der Übersetzung eines publizistischen Genres alle Aspekte berücksichtigen und genau das vermitteln, was der Autor sagen wollte. „Gag“ wird in diesem Fall nicht akzeptiert, weil ein publizistischer Text zum Beispiel zum politischen Thema sehr anspruchsvoll und delikat ist. Etwas kreativ muss der Übersetzer sein, denn das Übersetzen ist eine Kunst.

Latyschew L.K. identifiziert die folgenden Übersetzungsmethoden [9, S. 148-152]:

1. Lehnübersetzung

Lehnübersetzung wird auch als wörtliche Übersetzung bezeichnet. Im Falle der Übersetzung von zusammengesetzten Wörtern bedeutet dies, dass zwei Komponenten, die zu einem Kompositum kombiniert werden, die gleiche Bedeutung haben, die jede Komponente separat trägt. Zum Beispiel:

*Inzwischen hilft Till Lindemann gemeinsam mit weiteren freiwilligen Helfern auch am Berliner **Hauptbahnhof**, wo in den vergangenen Tagen viele ukrainische Flüchtlinge angekommen sind* [10].

В эти дни Тиль Линдеман вместе с другими волонтерами помогает на главном вокзале Берлина, куда в последние дни прибывают многие украинские беженцы [11].

In diesem Satz sehen wir die Zusammensetzung „*Hauptbahnhof*“, wobei *das Haupt-* – *голова*, *der Bahnhof* – *вокзал* sind. Diese Zusammenkoppelung ist ebenfalls vollsilbig und wird per Lehnübersetzung in die Zielsprache übersetzt – „*главный вокзал*“. In diesem Fall können wir auch unsere Theorie bestätigen, dass die Lehnübersetzung eine wörtliche Art und Weise des Übersetzens ist.

Oder:

Ein Musikfestival, bei dem auch er mit seinem Soloprogramm auftreten sollte, wurde wegen angeblicher Verstöße gegen die Corona-Auflagen abgesagt [10].

Музыкальный фестиваль, на котором он должен был выступить со своей сольной программой, был отменен из-за предполагаемых нарушений профилактических мер против коронавирусной инфекции [11].

“*Musikfestival*” ist auch ein zusammengesetztes vollsilbiges Wort, wobei *die Musik* – *музыка*, *das Festival* – *фестиваль* sind. Der Übersetzer hat dieses Lexem durch Lehnübersetzung wiedergegeben – *музыкальный фестиваль*. Es ist zu beachten, dass wir in der Zielsprache die Konstruktion von Adjektiv + Substantiv sehen, während in der Originalsprache ein zusammengesetztes Wort zwei Substantive verbindet.

In diesem Satz ist noch ein Kompositum zu finden – „*Soloprogramm*“, wobei *das Solo* – *соло*, *das Programm* – *программа* sind. Es wird auch per Lehnübersetzung wiedergegeben – *сольная программа*.

So haben wir festgestellt, dass die Lehnübersetzung hauptsächlich nur dann möglich ist, wenn zwei oder mehrere Komponenten eines Kompositums ihre Bedeutung, die jede Komponente separat trägt, bei der Zusammenkoppelung behalten. Es sei betont, dass dieses Verfahren bei der Übersetzung der deutschen Komposita der Publizistik ins Russische am öftesten verwendet wird (51%).

2. Angepasste (funktionale) Übersetzung

Diese Übersetzungsmethode wird nicht so oft wie die Lehnübersetzung gebraucht (27,5%). Der Übersetzer greift nur dann auf das Verfahren zurück, wenn keines der Übersetzungsmethoden für die korrekte Übertragung eines bestimmten Lexems geeignet ist. Zum Beispiel:

*Währenddessen haben offizielle Stellen Rammstein schon seit längerem argwöhnisch beäugt – spätestens seit dem Auftritt im August 2019: Die Rammstein-Gitarristen Richard Kruspe und Paul Landers küsst sich auf der Bühne im Moskauer Luschniki-Stadion – ein absolutes **No-Go** im Putin-Russland, das seit 2013 Homosexualität ächtet und Mitglieder der LGBTQ+ Gemeinde hart drangsaliert [10].*

*А вот российские власти долгое время относились к Rammstein с подозрением – по крайней мере, с момента выступления в августе 2019 года, когда гитаристы Rammstein Рихард Круспе (Richard Kruspe) и Пауль Ландерс (Paul Landers) поцеловались на сцене московского стадиона "Лужники", что **категорически запрещено** в России со дня принятия в 2013 году закона о запрете так называемой пропаганды гомосексуализма и связанных с этим издевательствах над людьми, принадлежащих к сообществу ЛГБТК+ [11].*

Das Kompositum “No-Go” wurde ins Russische als “категорически запрещено” übersetzt. “No-Go” ist in diesem Satz ein Anglizismus. Der Übersetzer hat dieses Lexem korrekt übermittelt, damit russischsprachige Leser verstehen, was gemeint wird.

Oder:

*Lindemanns **zwiespältiges** Verhältnis zu Russland [10].*

***Неоднозначные** отношения Линдемана с российскими властями [11].*

In diesem Beispiel wurde eine Zusammensetzung “zwiespältig“, wobei *zwie* – *дважды*, *spaltig* – *расщепленный* sind, ins Russische mittels der angepassten Übersetzungsmethode wiedergegeben. In der russischen Variante sehen wir das Wort “неоднозначный“, das seiner Bedeutung nach dem Wort “zwiespältig“ – “двоякий” eng verwandt ist.

So ist die angepasste (funktionale) Übersetzungsmethode von großer Bedeutung, denn nicht alle Komposita können wörtlich übersetzt werden. Dabei sind für den Übersetzer Hintergrundkenntnisse und Kontext wichtig.

3. Deskriptive Übersetzung

Die Deskriptive Übersetzung wird dann gebraucht, wenn ein Kompositum sozusagen stark kulturell gefärbt und für die Vertreter der anderen Kulturen unverständlich ist [7, S. 40]. Dieses Verfahren wird seltener als Lehnübersetzung und angepasste Übersetzung gebraucht (12%), doch ist seine Bedeutung ist nicht zu unterschätzen. Zum Beispiel:

*Ein Musikfestival, bei dem auch er mit seinem Soloprogramm auftreten sollte, wurde wegen angeblicher Verstöße gegen die **Corona-Auflagen** abgesagt [10].*

*Музыкальный фестиваль, на котором он должен был выступить со своей сольной программой, был отменен из-за предполагаемых нарушений **профилактических мер против коронавирусной инфекции** [11].*

So ist im analysierten Satz das Kompositum „Corona-Auflagen“ zu sehen, wobei das Corona – „коронавирусная инфекция“, die Auflage – „обязанность“ sind. In diesem Fall war die Aufgabe des Übersetzers mittels des deskriptiven Verfahrens die Bedeutung der Zusammensetzung wiederzugeben. Und er hat es geschafft: „Corona-Auflagen“ – „профилактические меры против коронавирусной инфекции“.

Oder:

*2018 wurde er vom US-Sonderermittler Robert Mueller in Abwesenheit wegen der versuchten Einmischung in den **US-Wahlkampf** [12].*

*В феврале 2018 года занимавший пост спецпрокурора по России Роберт Мюллер заявил, что органы юстиции Соединенных Штатов предъявили 13 гражданам России, включая Евгения Пригожина, официальные обвинения во вмешательстве в **кампанию по выборам президента США** [13].*

Das zusammengesetzte Wort «US-Wahlkampf» mit einer Abkürzung als Komponente wird ins Russische mittels der deskriptiven Konstruktion – „кампания по выборам президента США“ – wiedergegeben.

4. Generalisierung

Das Generalisierungsverfahren (8%) ist der Übergang vom Einzelnen zum Allgemeinen. Dabei wird ein Lexem mit einer engeren Bedeutung durch ein Lexem mit einer weiteren Bedeutung ersetzt. Wie zum Beispiel bei der Übersetzung des Kompositums *Rammstein-Webseite* (siehe unten), wo die erste Komponente „*Rammstein*“, der Name eines Rockbands selbst durch das Wort „*Rockband*“ – „*рок-группа*“ umgeschrieben wird:

*Auf der **Rammstein-Webseite** heißt es auf Deutsch, Ukrainisch und Russisch: "Wir empfinden in diesem Moment besonders Trauer über das Leid der Ukrainer [10].*

На сайті рок-группи на німецькому, українському і російському мові написано: "Группа Rammstein хотіла б виразити підтримку народу України [11].

Oder im weiteren Beispiel (siehe unten) wird bei der Übersetzung der Zusammensetzung „*Voranmeldung*“ das Äquivalent mit einer generalisierender „*материал*“ gebraucht:

*Wie die "Zeit" in einer **Voranmeldung** berichtet, übermittelten US-Diplomaten bereits Ende vergangenen Jahres ein entsprechendes Dossier an das Auswärtige Amt [12].*

*Это следует из **материала** германской еженедельной газеты Die Zeit. По ее данным, в конце 2021 года американские дипломаты передали досье с информацией о самолете в МИД Германии [13].*

5. Weglassen eines Lexems

Diese Methode spricht für sich selbst. Es kommt manchmal vor, dass die Bedeutung eines Lexems keine wichtige Information im Kontext trägt. In diesem Fall kann es weggelassen werden. Manchmal wird eine Komponente der Zusammensetzung übersetzt und die andere bleibt aus. Zum Beispiel:

Währenddessen haben offizielle Stellen Rammstein schon seit längerem argwöhnisch beäugt – spätestens seit dem Auftritt im August 2019: Die Rammstein-Gitarristen Richard Kruspe und Paul Landers küsst sich auf der Bühne im Moskau-

er Luschniki-Stadion – ein absolutes No-Go im **Putin-Russland**, das seit 2013 Homosexualität ächtet und Mitglieder der LGBTQ+ Gemeinde hart drangsaliert [10].

*А вот российские власти долгое время относились к Rammstein с подозрением – по крайней мере, с момента выступления в августе 2019 года, когда гитаристы Rammstein Рихард Круспе (Richard Kruspe) и Пауль Ландерс (Paul Landers) поцеловались на сцене московского стадиона "Лужники", что категорически запрещено в **России** со дня принятия в 2013 году закона о запрете так называемой пропаганды гомосексуализма и связанных с этим издевательствах над людьми, принадлежащих к сообществу ЛГБТК+ [11].*

In diesem Satz gibt es ein vollständiges Kompositum, das aus zwei Komponenten besteht, und die erste ist der Eigenname – „*Putin-Russland*“. Der Übersetzer hat die erste Komponente weggelassen und nur die zweite übersetzt: „*Putin-Russland*“ – „*Россия*“. Das Weglassen einer der Komponente des Kompositums bei der Übersetzung kommt nicht selten vor und ist ganz normal, wenn in der Zielsprache das Lexem an Bedeutung und der Kontext an Sinn nicht verlieren:

*Till Lindemann hat im Frühjahr 2021 das sowjetische **Heldenlied** "Lubimiy Gorod" aufgenommen und wurde vor allem vom Kreml dafür gefeiert [10].*

*Весной 2021 года Тиль Линдеман записал **песню** «Любимый город» и выступил с ней на фестивале "Спасская башня" на Красной площади в Москве [11].*

Das Kompositum „*Heldenlied*“, wobei *der Held* – *герой*, *das Lied* – *песня* sind, ist auch mittels dieser Übersetzungsmethode wiedergegeben. In diesem Beispiel bleibt bei der Übersetzung die erste Komponente *Held* aus.

Doch erwies es sich bei der Analyse, dass dieses Verfahren bei der Übersetzung der publizistischen Texte nicht so oft gebraucht wird (1,5%).

Schlussfolgerung

Zusammenfassend lässt sich also festhalten, dass bei der Übersetzung deutscher Komposita der publizistischen Texte die am häufigsten verwendete Übersetzungsmethode mit 51% die Lehnübersetzung ist. Das angepasste (funktionale) Über-

setzungverfahren beträgt 27,5%. Seine Verwendung lässt sich dadurch erklären, dass die Verschmelzung von zwei oder mehreren Lexemen bei der Übersetzung nicht immer dasselbe bedeutet wie jedes einzelne Lexem separat. Zu beachten ist die deskriptive Übersetzungsmethode, die 12% beträgt. Diese Übersetzungsmethode, die auf unserer Studie basiert, wird häufiger in Fällen verwendet, in denen das Kompositum ein Lexem enthält, das einem ausländischen Leser erklärt werden muss, um ihn nicht in die Irre zu führen. Die Generalisierung beträgt nur 8%, jedoch ist dieses Übersetzungsverfahren von großer Bedeutung, wenn es sich um Komposita handelt. Denn die kulturellen Hintergründe zweier Sprachen stimmen nicht immer überein, und manchmal ist es sinnvoll, bei der Übersetzung ein Äquivalent mit generalisierender Bedeutung zu wählen, damit der Empfänger die Zusammenhänge besser versteht. Das Verfahren des Weglassens einer der Komponenten der Wortzusammensetzung wird in der Publizistik selten verwendet und beträgt nur 1,5%.

References

1. Stepanova M.D., Fleischer F. *Theoretical foundations of word formation in the German language*. M.: Higher school; 1984. (In Russ.)
2. Nosacheva M.I. Word-formation features of adjective composite terms of German clinical terminology. *International Conference (V Baudouin Readings): Proceedings and Materials*. Ed.: K.R. Gataullina, E.A. Gorobets, G.A. Nikolaev. Publisher: Kazan (Volga Region) Federal University (Kazan). 2015: 249–252. (In Russ.)
3. Nikitina O. A. The formation of new words with the participation of exogenous word-building elements in modern German. *News of the Tula State University. Humanitarian sciences*. 2011; 1: 568–577. (In Russ.)
4. Furmanova V.P. *Intercultural communication and linguistic and cultural studies in the theory and practice of teaching foreign languages*. Saransk: Publishing House of Mordov. university; 1993. (In Russ.)
5. Zwilling M.Ya. Heuristic process of translation and development of translation skills. *On translation and translators: Digest of scientific articles*. M.: Eastern book; 2009: 91-96. (In Russ.)
6. Vinogradov V.S. *Introduction to translation studies (general and lexical issues)*. M.: Publishing house of the Institute of General Secondary Education of the Russian Academy of Education; 2001. (In Russ.)
7. Semyonov A.L. *The main provisions of the general theory of translation*. M.: Publishing house of the Russian University of Friendship of Peoples; 2005. (In Russ.)
8. Haken G. *Synergetics*. M.: Mir; 1980. (In Russ.)
9. Latyshev L.K. *Translation technology*. M.: Academy; 2008. (In Russ.)
10. Deutsche Welle (Deutsche Ausgabe), 12.03.2022. Available from: <https://www.pressreader.com/germany/deutsche-welle-german-edition> [accessed 20.03.2022]. (In Germ.)

11. Russian online edition Deutsche Welle, 12.03.2022. Available from: <https://www.pressreader.com/germany/deutsche-welle-russian-edition> [accessed 26.04.22]. (In Russ.)
12. Zeit online, 12.01.2022. Available from: <https://www.zeit.de> [accessed 20.03.2022]. (In Germ.)
13. Zeit online (Russian online edition), 12.01.2022. Available from: <https://www.dekoder.org/ru/source/zeit-online> [accessed 27.04.2022]. (In Russ.)

Автор публикации

Юсупова Лия Гаязовна –
Старший преподаватель
Казанский федеральный университет
Казань, Россия
Email: yu.liya.20.07@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0001-5842-4453>

Кузьмина Ольга Дмитриевна –
Старший преподаватель
Казанский федеральный университет
Казань, Россия
Email: olga.tari@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0002-6701-6483>

Рахимбирдиева Ильмира Мухарямовна –
кандидат филологических наук, доцент
Казанский федеральный университет
Казань, Россия
Email: ilmira-rim@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0001-9915-0065>

**Раскрытие информации
о конфликте интересов**

Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 01.04.2022
Одобрена после рецензирования: 25.05.2022
Принята к публикации: 01.06.2022
Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Author of the publication

Iusupova Liia –
Senior Lecturer
Kazan federal university
Kazan, Russia
Email: yu.liya.20.07@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0001-5842-4453>

Kuzmina Olga –
Senior Lecturer
Kazan federal university
Kazan, Russia
Email: olga.tari@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0002-6701-6483>

Rakhimbirdieva Ilmira –
PhD in Philology, Associate Professor
Kazan federal university
Kazan, Russia
Email: ilmira-rim@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0001-9915-0065>

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

Submitted: 01.04.2022
Approved after peer reviewing: 25.05.2022
Accepted for publication: 01.06.2022

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.